

# Alba

Mi corazón oprimido  
siente junto a la alborada  
el dolor de sus amores  
y el sueño de las distancias.  
La luz de la aurora lleva  
semillero de nostalgias  
y la tristeza sin ojos  
de la médula del alma.  
La gran tumba de la noche  
su negro velo levanta  
para ocultar con el día  
la inmensa cumbre estrellada.

¡Qué haré yo sobre estos campos  
cogiendo nidos y ramas,  
rodeado de la aurora,  
y llena de noche el alma!  
¡Qué haré si tienes tus ojos  
muertos a las luces claras  
y no ha de sentir mi carne  
el calor de tus miradas!  
¿Por qué te perdí por siempre  
en aquella tarde clara?  
Hoy mi pecho está reseco  
como una estrella apagada.  
SI MIS MANOS PUDIEREN DESHOJAR

Yo pronuncio tu nombre  
en las noches oscuras,  
cuando vienen los astros  
a beber en la luna  
y duermen los ramajes  
de las frondas ocultas.  
Y yo me siento hueco  
de pasión y de música.

Loco reloj que canta  
muertas horas antiguas.  
Yo pronuncio tu nombre,  
en esta noche oscura,  
y tu nombre me suena  
más lejano que nunca.  
Más lejano que todas las estrellas  
y más doliente que la mansa lluvia.  
¿Te querré como entonces  
Yo pronuncio tu nombre  
en las noches oscuras,  
cuando vienen los astros  
a beber en la luna  
y duermen los ramajes  
de las frondas ocultas.  
Y yo me siento hueco  
de pasión y de música.  
Loco reloj que canta  
muertas horas antiguas.  
Yo pronuncio tu nombre,  
en esta noche oscura,  
y tu nombre me suena  
más lejano que nunca.  
Más lejano que todas las estrellas  
y más doliente que la mansa lluvia.  
¿Te querré como entonces  
alguna vez? ¿Qué culpa  
tiene mi corazón?  
Si la niebla se esfuma,  
¿qué otra pasión me espera?  
¿Será tranquila y pura?  
¡¡Si mis dedos pudieran  
deshojar a la luna!!

## **ALBA**

Il mio cuore oppresso

sente all'alba  
il dolore dei suoi amori  
e il sogno delle distanze.  
La luce dell'aurora reca  
tanta nostalgia  
e la tristezza senz'occhi  
del midollo dell'anima.  
La gran coltre della notte  
dilata il suo nero velo  
per occultare di giorno  
l'alta immensità stellata.  
Che farò tra questi campi  
prendendo nidi e rami,  
avvolto dall'aurora,  
colma di notte l'anima!  
Che farò, se hai gli occhi  
morti nelle luci chiare  
e la mia carne non sente  
il calore dei tuoi sguardi!  
Perché ti persi per sempre  
in quella sera chiara?  
Oggi il mio petto è abbuaiato  
come una stella estinta.  
POTESSERO LE MANI SFOGLIARE

Pronuncio il tuo nome  
nelle notti buie,  
quando vanno gli astri  
a bere alla luna  
e dormono le ramaglie  
degli alberi cupi.  
Ed io mi sento vuoto  
di passione e di musica.  
Pazzo orologio che canta  
morte ore antiche.  
Pronuncio il tuo nome,  
in questa notte buia,

e il tuo nome mi suona  
più lontano che mai.  
Più lontano di tutte le stelle  
e più dolente della lenta pioggia.  
T'amerò come allora  
un'altra volta? Che colpa  
ha il mio cuore?  
Se la nebbia si dilegua,  
qual altra passione m'attende?  
Sarà tranquilla e pura?  
Se le mie mani potessero  
sfogliare la luna!

*Garcia Lorca*

*Da "Spiragli", anno XXIII, n.1, 2011, pagg. 46-47.*